

AD: Ömer Sungur Savran
**DOĞUM YERİ
VE TARİHİ:** Ankara, 5 Ağustos 1946
TABİYET: T.C.
ADRES: Boğaziçi Caddesi, No.14/1
Kirazlıtepe, Üsküdar,
İstanbul
Turkey

EĞİTİM:

1977 Doktora, İktisat
İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi
İstanbul
Türkiye

1970 Lisans, Siyaset Bilimi, Magna Cum Laude,
Brandeis Üniversitesi
Waltham, Massachusetts
ABD

1957-65 Robert Kolej Lisesi
Bebek, İstanbul

AKADEMİK DENEYİM:

2011-günümüz Yardımcı Doçent
Mütercim Tercüman Bölümü
İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi
Okan Üniversitesi
İstanbul

1986, 1990 Misafir Öğretim Üyesi
Simon's Rock College of Bard
Great Barrington, Mass.
ABD

1987-1989, 1994 Misafir Öğretim Üyesi
New School for Social Research

Graduate Faculty of Political and Social Science
Department of Economics
New York, NY,
ABD

- 1982-1983 Misafir Araştırmacı
University of Paris-X
Sciences Economiques
Nanterre, Fransa
- 1977-78 Misafir Araştırmacı
Sussex University
Institute of Development Studies
Sussex, İngiltere
- 1982-1983 Yardımcı Doçent
İstanbul Üniversitesi
İktisat Fakültesi
İstanbul
- 1973-1982 Asistan
İstanbul Üniversitesi
İktisat Fakültesi
İstanbul

KISA YAYIN LİSTESİ:

KİTAPLAR:

İngilizce:

1. *The Politics of Permanent Crisis: Class, Politics and Ideology in Turkey*, (Neşecan Balkan ile birlikte derleyen), Nova Publishers, Huntington, New York, 2001.
2. *The Ravages of Neo-Liberalism: Economy, Society and Gender in Turkey*, (Neşecan Balkan ile birlikte derleyen), Nova Publishers, Huntington, New York, 2002.

Türkçe:

3. *Kapital'in İzinde* (Nail Satlıgan ve E. Ahmet Tonak ile birlikte), Yordam Kitap, İstanbul, 2012, basılmakta.
4. *Türkiye'de Sınıf Mücadeleleri*, cilt 1: 1908-1980, 3. Basım, Yordam Kitap, İstanbul, 2012.
5. *Dünya Kapitalizminin Krizi*, (Nail Satlıgan ile birlikte derleyen), 2. Basım, Belge Yayıncılık, İstanbul, 2009.
6. *Kod Adı Küreselleşme. 21. Yüzyılda Emperyalizm*, 2. Basım, Yordam Kitap, İstanbul, 2012.

7. *Avrasya Savaşları. Körfezden Afganistan'a Yeni Dünya Düzeni'nin Kuruluşu*, Belge Yayınları, İstanbul, 2001.
8. *2000'li Yıllarda Türkiye. 1. Sürekli Kriz Politikaları*, (Neşecan Balkan ile birlikte derleyen), Metis Yayınları, İstanbul, 2004.
9. *2000'li Yıllarda Türkiye. 2. Neoliberalizmin Tahribatı*, (Neşecan Balkan ile birlikte derleyen), Metis Yayınları, İstanbul, 2004.

ANA MAKALELER:

İngilizce:

1. "Neo-Ricardianism", in *The Elgar Companion to Marxist Economics*, Ben Fine & Alfredo Saad Filho (eds.), Edward Elgar, Cheltenham, 2012.
2. "The Legacy of the Twentieth Century", in *The Politics of Permanent Crisis: Class, Politics and Ideology in Turkey*, op. cit.
3. "From the Balkans to Central Asia: Kosovo as Harbinger", *Socialism and Democracy* (New York), no. 26, Fall-Winter 1999.
4. "Productive and Unproductive Labor: An Attempt at Clarification and Classification", (together with E. Ahmet Tonak), *Capital and Class* (London), No. 68, Summer 1999.
5. "Interview with Paul M. Sweezy", (together with with E. Ahmet Tonak), *Monthly Review* (New York), Vol. 38, No.11, April 1987.
6. *Out of Order. Turkish Universities and Totalitarianism*, (in cooperation with Bülent Tanör and Gündüz Vassaf), World University Service, London, 1987.
7. "The Negation of Negative Values", in *Ricardo, Marx, Sraffa*, Ernest Mandel/Alan Freeman (eds.), Verso Books, London, 1985.
8. "Capital and the State in Contemporary Turkey", *Khamsin* (London), No.11, 1984.
9. "On Confusions Concerning Sraffa (and Marx): A Reply to Critics", *Capital and Class*, No.12, Winter 1980-1981.
10. "On the Theoretical Consistency of Sraffa's Economics", *Capital and Class*, No.7, Spring 1979.

Fransızca:

10. "Le néo-libéralisme en Turquie: une expérience parmi d'autres", *Équipe de Recherche sur la Turquie*, No.3, Fall 1985.

Almanca:

11. "Kapital und Staat in der heutigen Türkei", in *Türkei. Staat und Gesellschaft*, isp-Verlag, Frankfurt, 1987.

İspanyolca:

12. "El otro triángulo fatídico: Israel, Irán y Turquía", *En Defensa del Marxismo*, No. 39, Agosto 2010.

MESLEKİ DENEYİM:

Konferans tercümanlığı:

1994 - günümüz

Hukuk, ekonomi, finans, siyaset, diplomasi, sanat-kültür, felsefe, tarım, tarih vb. konularda konferans ve toplantılar (20,000 saatten fazla deneyim)

Uluslararası ve yerli birçok kuruluşun konferans ve toplantılarında görev. Bunların bazıları:

BM/Habitat II Konferansı, İstanbul
 Avrupa Konseyi, Congress of Local and Regional Authorities of Europe, Strazburg, Fransa
 Ekonomik İşbirliği ve Kalkınma Örgütü (OECD), Çok Taraflı Vergi Merkezi, Ankara (çok sayıda toplantı)
 Eureka, Genel Kurul, Bodrum,
 İslam Kalkınma Bankası, Genel Kurul, İstanbul
 Euromoney, İstanbul, Turkey (çok sayıda toplantı)
 Avrupa Birliği Türkiye Misyonu, Antalya
 Goethe Enstitüsü, İstanbul
 Heinrich Böll Stiftung Derneği, çeşitli kentler (çok sayıda toplantı)
 Uluslararası Hrant Dink Vakfı, çeşitli şehirler (çok sayıda toplantı)
 İnsan Hakları İzleme Örgütü, İstanbul
 Türkiye Cumhuriyeti Merkez Bankası, İstanbul ve Ankara (çok sayıda toplantı)

Sermaye Piyasası Kurulu, İstanbul
 Enerji Piyasası Denetleme Kurulu, İstanbul
 İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı, İstanbul (onlarca toplantı)
 Marmara Grubu, Avrasya Zirvesi, İstanbul (çok sayıda
 toplantı)
 Tarih Vakfı, çeşitli şehirler (çok sayıda toplantı)

Yazılı çeviri:

- 2012 David Harvey'in *The Enigma of Capital* (Profile Books, Londra, 2010) başlıklı kitabının *Sermaye Muamması* (Sel Yayıncılık, İstanbul, 2012) başlığıyla çevirisi.
- 2011 Lorenzo Pecchi & Gustavo Pica (eds.), *Revisiting Keynes: Economic Possibilities for our Grandchildren* (The MIT Press, Cambridge, Mass.) kitabının, *Keynes'i Yeniden Okumak: Torunlarımızın Ekonomik Olanakları* (İstanbul Bilgi Üniversitesi Yayınları, İstanbul, 2012) başlığıyla çevirisi.
- 2011 Daryl Glaser & David M. Walker (eds.) *Twentieth-Century Marxism – A Global Introduction* (Routledge, New York, 2007) kitabının, *20. Yüzyılda Marksizm. Genel Bir Giriş* (Versus Kitap, İstanbul, 2011), başlığıyla çevirisi.
- 2005 Yaşar Kemal'in İnce Memed romanının yeni basımı (Yashar Kemal, *Memed, My Hawk*, New York Review Books, New York, NY, 2005) için yazmış olduğu "Giriş" yazısının ("New Introduction by the Author") Türkçe'den İngilizce'ye çevirisi.
- 2001-2002 N. Balkan and S. Savran (eds.), *The Politics of Permanent Crisis: Class, Politics and Ideology in Turkey* (Nova Publishers, Huntington, New York, 2001) ve N. Balkan and S. Savran (eds.), *The Ravages of Neo-Liberalism: Economy, Society and Gender in Turkey* (Nova Publishers, Huntington, New York, 2002) başlıklı kitaplarda yer alan yedi bilimsel makalenin Türkçe'den İngilizce'ye çevirisi.
- 2000 Çağlar Keyder (ed.), *Istanbul: Between the Global and the Local*, (Rowman & Littlefield Publishers, New York, 1999) kitabının *İstanbul. Küresel ile Yerel Arasında* (Metis Yayınları, İstanbul, 2000) başlığıyla Türkçe'ye çevrilmesi.
- 1998 Mardin. Poetry of Stone and Faith (The Economic and Social History Foundation of Turkey, İstanbul, 1998) Türkçe'den İngilizce'ye çevirisi.

- 1997 David Harvey, *The Condition of Postmodernity* (Blackwell, Oxford, 2000) kitabının *Postmodernliğin Durumu* (Metis Yayınları, İstanbul, 1997) başlığıyla Türkçe'ye çevirisi.
- 1986-present İngilizce'den ve Fransızca'dan sayısız bilimsel makale, mali rapor, yıllık rapor ve daha kısa metnin Türkçe'ye ve birçok metnin Türkçe'den İngilizce'ye çevirisi.
- 1971 Robert M. Bleiweiss et al., *Marching to Freedom: The Life of Martin Luther King, Jr.* (American Education Publications, 1968) kitabının *Martin Luther King, Jr.* (Redhouse Yayınevi, İstanbul, 1971) başlığıyla Türkçe'ye çevirisi.

ÜYELİK:

1996 - present
Turkey, TKTD (Türkiye Konferans Tercümanları Derneği), İstanbul,

YABANCI DİLLER:

İngilizce (B*)

Fransızca ileri derecede

Yazılı İtalyanca ve İspanyolca

(* Uluslararası Konferans Tercümanları Derneği (AIIC) standartları)
